



01/09/2016

REGLEMENT DU DVD CLUB L'ANNEE 2016/2017

- Le tarif d'adhésion pour l'année scolaire est fixé à 35€. L'adhésion donne accès à tous les DVD en allemand, anglais, espagnol, italien, japonais et polonais.
- Tout élève inscrit a le droit d'emprunter un DVD par semaine.
- Au-delà, une amende de 0,50€ de retard sera réclamée. Aucun DVD ne sera prêté avant que l'amende ne soit payée.
- S'il est prévu que l'élève soit absent de l'école plus d'une semaine, il est absolument nécessaire qu'il rende le DVD avant son départ.
- Si l'élève constate des dégâts sur le DVD emprunté, il doit le signaler immédiatement à la responsable du DVD Club.
- Toute DVD abîmé ou perdu devra être remplacé ou remboursé.
- Le DVD reste sous la responsabilité de la personne qui l'a emprunté au DVD Club. Il est strictement interdit de faire des copies des DVD empruntés.
- **Nous pouvons conseiller les élèves mais le choix du film reste sous la responsabilité des parents.**
- **Si l'élève veut un DVD qui ne correspond pas à son âge, il devra fournir une autorisation parentale (ponctuelle ou annuelle).**

REGULATIONS OF THE DVD CLUB FOR THE SCHOOLYEAR 2016/2017

- The subscription fee for the school year is set at € 35,00. It gives access to all DVDs in German, English, Italian, Japanese, Polish and Spanish.
- Registered students can borrow a DVD and keep it for a week. If it is kept longer, a fee of € 0,50 per week will have to be paid. No DVDs will be lent to the student until the fee has been paid.
- If a student knows that he/she will be absent from school for more than a week, he/she must return the DVD before he/she leaves.
- If a student notices any damage on the DVD, he/she must immediately report it to the person in charge of the DVD club.
- Any damaged or lost DVD will have to be replaced or refunded.
- The DVD remains the responsibility of the person who borrowed it. It is strictly forbidden to make copies of the DVD.
- **We can advise the students, but the choice of the movie remains the responsibility of the parents. If a student wants to borrow a movie that is not suitable for his/her age, he/she will have to provide an authorization from his/her parents.**

REGELN DES DVD CLUBS FÜR DAS SCHULJAHR 2016/2017

- Die Einschreibgebühr für das gesamte Schuljahr beträgt € 35,00. Mit diesem Betrag hat das Mitglied Zugriff zu allen/DVDs in allen Sprachen.
- Jeder Schüler, der Mitglied im DVD Club ist; hat das Recht, sich 1 DVD auszuleihen und sie 1 Woche zu behalten. Nach Ablauf dieser Woche ist eine Gebühr von € 0,50 pro Woche fällig. Es wird erst dann eine neue DVD verliehen; wenn die Gebühr bezahlt ist.
- Wenn es vorhersehbar ist, dass ein Schüler länger als eine Woche der Schule fernbleiben wird, ist es unbedingt notwendig; dass die entliehene DVD vor seiner Abfahrt zurückgegeben wird.
- Wenn ein Schüler bemerkt, dass eine ausgeliehene DVD schadhaft ist, muss der Tatbestand der Verantwortlichen des DVD Clubs gemeldet werden.
- Jede DVD, die beschädigt oder verloren wird, ist zu ersetzen.
- Ein Schüler, der eine DVD ausgeliehen hat, bleibt für sie die ganze Zeit bis zur Rückgabe verantwortlich, auch wenn er die DVD weiterverleihen hat. Wir erinnern daran; dass die Gesetze zum Schutz des Urheberrechts es verbieten, Kopien von den DVDs zu machen.
- **Wir sind da, um die Schüler zu beraten; aber die letztendliche Verantwortung für die Wahl der DVD bleibt bei den Eltern. Für Filme, die nicht dem Alter des Schülers entsprechen, benötigen wir eine Vollmacht der Eltern: Hierbei kann es sich um eine generelle, für das ganze Schuljahr bestimmte Vollmacht oder um eine, für eine bestimmte DVD erteilte Vollmacht handeln.**

REGOLAMENTO DEL DVD CLUB PER L'ANNO ACCADEMICO 2016/2017

- La tariffa di adesione al DVD Club è di € 35,00. Resta inteso che, ogni iscritto, potrà accedere al prestito di tutti i DVD del DVD Club senza limitazione di lingua.
- Il DVD Club propone infatti DVD in lingua inglese, italiana, giapponese, polacca, spagnola e tedesca.
- Ogni alunno iscritto al DVD Club ha diritto ad un solo DVD a settimana. Trascorsa la settimana, se il DVD non è stato restituito, sarà richiesta una multa di € 0,50 per ogni settimana di ritardo e nessun prestito potrà essere autorizzato finché la multa non sarà stata pagata.
- Nel caso sia prevista un'assenza dell'alunno per più di una settimana, è assolutamente necessario che il DVD sia restituito prima della partenza.
- Se il DVD prestato presenta delle anomalie, l'alunno deve segnalarlo immediatamente al responsabile del DVD Club.
- Ogni DVD smarrito o danneggiato dovrà essere rimpiazzato. Desideriamo ricordare che è vietato per legge di copiare i DVD presi in prestito.
- I DVD presi in prestito restano sotto la personale responsabilità dell'alunno anche se questi li presta ad un'altra persona.
- **Uno dei nostri compiti è di consigliare gli iscritti, la responsabilità finale per la scelta dei DVD è però dei genitori. Per prendere in prestito i DVD classificati per una età superiore a quella dell'alunno, è richiesta una autorizzazione scritta da parte dei genitori, che sia casuale o per l'intero anno scolastico.**

REGLAMENTO DEL DVD CLUB PARA EL AÑO ESCOLAR 2016/2017

- La tarifa de adhesión para el año escolar es de € 35,00. La adhesión da derecho al préstamo de todas las DVD de cualquier sección, en alemán, inglés, castellano, italiano, japonés y polaco. Algunas películas son subtituladas.
- Cada alumno inscrito en el club tiene derecho a una película que podrá utilizar durante una semana. Tendrá que pagar una multa de € 0,50 por cada semana de retraso sin que se le pueda prestar otra película antes del pago de la multa.
- Si el alumno tiene previsto faltar a clase más de una semana, es absolutamente necesario que devuelva la película antes de ausentarse.
- Si se constatan defectos en la película prestada, el alumno debe señalarlos a la responsable del club.
- Está totalmente prohibido copiar las películas.
- Cada película estropeada o perdida debe ser reemplazada o bien reembolsada por el alumno.
- La película queda siempre bajo la responsabilidad de quien la toma prestada.
- **Aunque podamos aconsejar a los alumnos, la elección de la película queda bajo la responsabilidad de los padres. Para las películas clasificadas para una edad superior a la del alumno, se necesita una autorización parental escrita, ya sea ocasional o para el año escolar completo.**

REGULAMIN DVD KLUBU 2016/2017

- Składka roczna wynosi 35 €. Przynależność do klubu gwarantuje dostęp do kaset i DVD w sześciu językach: niemieckim, japońskim, polskim, angielskim, hiszpańskim i włoskim. Niektóre filmy posiadają napisy.
- Każdy uczeń zapisany do klubu może wypożyczyć 1 film (kasetę lub DVD) tygodniowo. Za opóźniony zwrot filmu będzie pobierana kara pieniężna w wysokości 0,50 € za każdy tydzień spóźnienia. Wypożyczenie nowego filmu nie będzie możliwe dopóki kara nie zostanie uiszczona.
- Jeśli nieobecność ucznia w szkole miałaby trwać dłużej niż tydzień, to musi on uprzednio zwrócić kasetę/DVD do DVD klubu.
- W wypadku złego funkcjonowania filmu lub jakichkolwiek uszkodzeń należy natychmiast powiadomić o tym Wideo Klub.
- Wymagane będzie odkupienie filmu albo zwrot pieniędzy za kasetę/DVD zniszczone lub zagubione.
- Wypożyczający pozostaje całkowicie odpowiedzialny za film wobec DVD klubu, jeśli pożyczca go osobie trzeciej. Kopiowanie filmów wypożyczonych z DVD klubu jest zabronione.
- **Ekipa DVD klubu może polecić uczniowi film, ale ostateczną odpowiedzialność za wybór ponoszą rodzice. Aby uczeń mógł wypożyczyć film niedozwolony dla jego wieku, musi dostarczyć zezwolenie podpisane przez rodziców (jednorazowe lub całoroczne).**

A conserver par l'abonné